

Zeitschrift: Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

Band: 85 (1987)

Heft: 1

Vorwort: "Ce qui ne me tue pas me rend plus fort" : "Was mich nicht umbringt macht mich stärker"

Autor: Favarger, Antoinette

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Hebamme

Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de l'association suisse
des sages-femmes

N° 1 Januar / janvier 1987

Zentralsekretariat und Redaktion

Secrétariat central et rédaction
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 426340

Deutschsprachige Redaktorin:
Barbara Lüthi-Reutlinger, Bern 031 244606

Rédactrice de langue française:
Hélène Grand-Greub, Yverdon 024 21 1268

Inseratenverwaltung / Régie d'annonces

Schweizerischer Hebammenverband, Zentralsekretariat
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 426340

Inseratenschluss: 5. des Vormonats
Date limite pour la réception des annonces: le 5 du mois
précédent

10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année
Doppelnummern / Numéros doubles 7 + 8 und/et 9 + 10

Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 53.-

Mitglieder / Membres Fr. 37.-

Junior-Mitglieder / Membres juniors Fr. 22.-

Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 6.-

(Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

Druck / Impression

Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 L'allaitement à la demande
- 9 Die Korrektur von Lippen-Kiefer-Gaumen-
spalten
- 12 Mehr Begleitung statt «Äktschen»
- 14 Geburt: Entfaltung oder Unterdrückung
vorhandener natürlicher Kräfte?
- 15 Bei einer freischaffenden Hebamme in
Holland
- 17 Leserbrief
Verbandsnachrichten
Nouvelles de l'Association

Foto Titelbild: Karl Zimmermann (BRD)

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats
Clôture de la rédaction le 1^{er} du mois précédent



«Ce qui ne me tue pas
me rend plus fort» Nietzsche

Chères collègues,

En tant que citoyennes de notre univers en pleine évolution, en tant que sages-femmes, artisanes de la naissance, nous vivons, tout au long de l'année, des situations fort intenses: le plus fréquemment exaltantes et gratifiantes, elles peuvent cependant nous angoisser et nous menacer. Nous pouvons alors réagir de différentes manières: nous décourager, renoncer à de nouvelles expériences, cheminer sur des voies toutes tracées en prenant soin d'éviter barrières et obstacles.

La pensée du grand philosophe allemand nous incite plutôt à réfléchir aux situations difficiles, afin qu'elles nous enrichissent, qu'elles nous développent et nous rendent plus fortes. La société dans laquelle nous vivons, la profession et l'association professionnelle auxquelles nous appartenons ont besoin de personnes fortes!

Je vous souhaite de vivre la nouvelle année dans cet état d'esprit et vous adresse, chères collègues, mes meilleurs vœux pour 1987!

Antoinette Favarger, présidente centrale

«Was mich nicht umbringt,
macht mich stärker.» Nietzsche

Liebe Kollegin

Als Bürgerin unseres sich konstant wandelnden Universums und als Hebamme, das heisst als «Handwerkerin der Geburt», erleben wir jahrein jahraus manche intensive Situationen: meistens sind sie beglückend, manchmal aber auch beängstigend und bedrohend. Dies kann bei uns verschiedene Reaktionen auslösen: sie entmutigen uns, wir verzichten auf neue Vorstösse und Erfahrungen, schlagen nur uns bekannte Wege ein und meiden dabei sorgfältig jedes Hindernis.

Der Gedanke des grossen Philosophen Nietzsche ruft uns eher auf, die Schwierigkeiten zu überdenken und zu analysieren; so können wir uns in jeder Situation neu entfalten, bereichern und stärken. Die Gesellschaft in der wir leben, der Beruf und der Berufsverband welchem wir angehören, brauchen starke Frauen!

Liebe Kollegin, ich hoffe, dass Sie das neue Jahr in diesem Sinne erleben können und wünsche Ihnen von Herzen alles Gute für 1987!

Antoinette Favarger, Zentralpräsidentin